



Chanceliera federala: **Annemarie Huber-Hotz**
 Vicechancelier: Oswald Sigg
 Vicechanceliera: Corina Casanova
 Plazzas: 186,6
 Budget: 45 928 000.–

1 Chasa federala vest, 3003 Berna
 T 031 322 37 91, F 031 322 37 06
 Hansruedi Moser, Franziska Kümmerly
 www.admin.ch

cusseggia ils comités d'iniziativa e da referendum, controlla las glistas da sutscrizziuns inoltradas, examina las iniciativas dal pievel, organisescha las votaziuns federalas e las elecziuns dal Cussegl naziunal e tracta ils recurs cunter elecziuns e votaziuns. Ultra da quai accumpogna la secziun dretg politics emprouas pilot cun la votaziun electronica (e-voting).

La Svizra sto adina puspè dumagnar differentas situaziuns da crisa (p.ex. las inundaziuns da l'avust 2005, il tsunami dal december 2004, l'epidemia SARS dal mars 2003). Tals eveniments pon era esser ina gronda chارجيا e sfida per l'administraziun federala. Perquai èsi impurtant ch'ils commembers dals stabs directivs dals uffizis, departaments e da la Chanzlia federala sajan bain preparads. Diriger ed agir en situaziuns difficilas e sut in grond squitsch da temp pon ins trenar.

Las incumbensas da la scolaiziun sin nivel strategic ademplescha il **servetsch spezialisà Sco-laziun strategica da direzziun**. El organisescha segments da scolaiziun sco lavuratori u occurrenzas d'infurmaziun ed exercizis. L'exempel il pli actual en quest connex è l'exercizi da direzziun davart il tema «Epidemia en Svizra», realisà il schaner 2005. Per la planisaziun, l'organisaziun e la realisaziun collavura il servetsch cun uffizis interns e partenaris externs (p.ex. chantuns, economia, organisaziuns internaziunalas).

Sectur infurmaziun e comunicaziun Vicechancelier

Sch'i na dess betg la secziun **infurmaziun e comunicaziun**, prendess il Cussegl federal decisiuns ed instradass mesiras senza che la publicitad savess insatge da quai. Sut la direzziun dal pledader dal Cussegl federal procura la secziun per l'infurmaziun cuntinuada e transparenta da las medias e da la populaziun. A quest scopo servan tranter auter las conferenzas da medias sunter las sedutas dal Cussegl federal, che vegnan era transmessas en l'Internet (<http://www.admin.ch/ch/d/conferenza/>). In'ulteriura incumbensa centrala da la secziun è la publicaziun da las explicaziuns dal Cussegl federal davart las votaziuns dal pievel.

La **Biblioteca centrala dal parlament e da l'administraziun** è ina biblioteca scientifica che stat a disposiziun als commembers dal parlament e da l'administraziun. Grazia al sistem Alexandria è ella colliada electronicain cun ulteriuras 60 bibliotecas e centers da documentaziun da l'administraziun federala.

Sectur servetschs interns

Las incumbensas principalas dals **servetschs interns** cumpiglian il management dal persuonal, las finanzas e la contabilitad, la logistica, l'informatica, il servetsch dals salters, il management da las occurrenzas en la chasa von Wattenwyl ed en la residenza da champagna «Lohn», sco era la conferma da l'autenticitad da las sutscrizziuns per autoritads da l'exteriur.

Incumbensà federal per la protecciun da datas

L'**incumbensà per la protecciun da datas** s'engascha per la protecciun da la sfera privata. El surveglia l'elavuraziun da datas personalas tras ils organs federals e tras persunas ed organisaziuns privatas. El po far examinaziuns e recumandar, en cas da violaziuns da prescripziuns, da midar u da sistir tschertas elavuraziuns da datas. Ultra da quai cusseggia el era persunas privatas ed organs da la Confederaziun e dals chantuns.

Cumissiuun federala per la protecciun da datas

Questa cumissiuun da recurs giuditgescha las protestas cunter decisiuns dals organs federals (exceptà quellas dal Cussegl federal) e cunter decisiuns chantunalas en dumondas da la protecciun da datas. Ultra da quai giuditgescha ella davart recumandaziuns da l'incumbensà per la protecciun da datas en il sectur privat. Cunter las decisiuns da la cumissiuun pon ins recurrer al Tribunal federal.

Il Forum politic da la Confederaziun en il «Käfigturm» a Berna organisescha quest onn las suandantas occurrenzas:

Enfin ils 24 da mars

Attenziun virus!

In'exposiziun davart il tema «vaccinaziun». Cun ovras dal fotograf Sebastião Salgado, «The End of Polio».

24 da mars

Notg dals museums a Berna

cun program spezial en il Käfigturm

31-1 / 14-2 / 28-2 / 14-3 / 28-3 / 11-4 / 25-4

Nua èn ils cunfins da l'Europa?

In ciclus d'occurrenzas da la Biblioteca svizra da l'Europa da l'Ost e dal Forum politic da la Confederaziun

Matg – zercladur 06

Swiss Press Photo 05

Las megras fotografias da pressa da l'onn 2005

Vulais Vus survegnir infurmaziuns regularas davart las activitads en il Käfigturm? As annunziai sut www.kaefigturm.admin.ch u tramettai Vossa adressa a: Käfigturm – Forum politic da la Confederaziun, 3003 Berna.





DFAE

La Svizra crescha e prosperescha

La Svizra n'exista betg mo entaifer ses cunfins naziunals: passa 600 000 u var in dieschavel da tut las Svizras e tut ils Svizzers èn sa domiciliads, per in temp u per adina, a l'exteriur – en pajais vischins u lontans.

L'uschenumnada «tschintgavla Svizra» stat fitg a cor al Departament federal d'affars externs (DFAE). Ina da sias incumbensas principals è da defender ils interess svizzers en il mund, resguardond era ils basegns da noss cumpatriots a l'exteriur. Sper las uniuns da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur fan savens las ambassadas ed ils consulats svizzers ina punt tranter ils emigrads e lur patria d'origin.

Entant che la defensiun dals interess svizzers è la finamira generala da nosa politica exteriura, s'engascha il DFAE en spezial per la pasch e la segirezza e per il cumbat cunter la misergia e la paupradad en il mund. Per cuntanscher meglieraziuns e progress collavura la Svizra cun auters stadis e cun organisaziuns internaziunals – in engaschament che è era en l'interess da noss pajais. Ultra da quai sa stenta il DFAE da rinforzar las reglas da convenza tranter ils stadis, ils pievels ed ils singuls umans.

Artitgel 40 alinea 1

La Confederaziun promova las relaziuns da las Svizras e dals Svizzers a l'exteriur in tranter l'auter e cun la Svizra. Ella po sustegnair organisaziuns che persequiteschan questa finamira.

Passa 600 000 persunas sin tut ils continents furman la «tschintgavla Svizra». Var in quart dad ellas ha main che 18 onns; blers giuvens da questa generaziun conuschan lur patria sulettamain dals raquints da lur geniturs. La Fundaziun per uffants svizzers a l'ester vul midar questa situaziun e pussibiltescha perquai mintg'onn a var traitschient uffants da passa tschuncanta pajais da far vacanzas en Svizra. Uschia pon ils uffants dad otg fin quattordesch onns stabilir contacts cun lur pajais d'origin, inscuntrar uffants da l'entir mund ed emprender a conuscher autras culturas.

Il Departament federal d'affars exteriurs DFAE

Il DFAE ha l'incumbensa da defender ils interess da la Svizra a l'exteriur. En il center da la politica exteriura svizra stattan las suandantas tschintg finamiras:

- **promover la convivenza paschavla dals pievels**
- **respectar ils dretgs umans e promover la democrazia**
- **defender ils interess da l'economia svizra a l'exteriur**
- **mitigiar la paupradad e la misergia en il mund**
- **mantegnair las basas da vita natiralas.**

Secretariat general

Il Secretariat general è il post da stab dal DFAE. El sustegna la scheffa dal departament en sia funcziun directiva ed en la preparaziun da las tractativas en il Cussegl federal. El è responsabel per la lavur da publicitad e tgira ils contacts cun ils auters stabs dals departaments e cun il parlament. Ultra da quai surveglia ed accumpogna el las ambassadas ed ils consulats ensemen cun l'inspecturat diplomatic e l'inspecturat da consulats e finanzas. El è responsabel per la coordinaziun da la telematica dal departament e per il resguard da l'egualitad da las schanzas en il DFAE.

Plazzas: 56,2
Budget: 7 894 000.–
Secretari general: Peter Müller
www.eda.admin.ch

Secretariat da stadi

Il secretari da stadi e directur politic è il partenari da discussiun principal dal Cussegl federal per dumondas da la politica exteriura. El è responsabel per la concepziun e la planisaziun da rapports destinads a las autoritads politicas.

El represchenta la scheffa dal departament tenor basegn, per exempel en sedutas da las cumissions per la politica exteriura dal Cussegl naziunal e dal Cussegl dals chantuns. El s'inscuntra regularmain cun ses collegas d'uffizi a l'exteriur ubain a Berna. Tranter ses dossiers principals figureschan la collavuraziun cun l'ONU, il svilup da las

relaziuns cun l'UE e las activitads multifaras en il sector da la politica da segirezza e da pasch. Il Secretariat da stadi cumpiglia la Direcziun politica sco era il Servetsch da protocol, il Center per analisa e studis prospectivs ed il Center per la politica da segirezza internaziunala.

Plazzas: 265
Budget: 270 449 000.–
Secretari da stadi: Michael Ambühl
www.eda.admin.ch

Direcziun politica

Ella è l'element central da la politica exteriura svizra ed il post superiur per tut las represchentanzas a l'exteriur. En la Direcziun politica sa rimnan tut las infurmaziuns che lubeschian d'eruir e da segirar ils interess da la Svizra a l'exteriur, da conscher ils territoris da crisa e da tensiuns, da valitar las pussaivladads globalas da noss pajais, da preparar acziuns e concluder contracts davart la segirezza, la solidaritad internaziunala e la promoziun da la democrazia, dal stadi da dretg e dals dretgs umans.

La Direcziun politica è reparitada en otg divisiuns responsablas per ils sequents secturs:

- **Divisiun politica I:** Europa, Cussegl d'Europa, OSCE
- **Divisiun politica II Africa / Orient central**
- **Divisiun politica II Asia / Oceania**
- **Divisiun politica II America**
s'occupa era dals interess esters (mandats da protecciun)
- **Divisiun politica III:** ONU, preschientscha da la Svizra en las organisaziuns internaziun-

nalas, politica dal stadi da sedia, francofonia

- **Divisiun politica IV:** politica da pasch e segirezza umana, politica dals dretgs umans, politica umanitara e politica internaziunala da migraziun, operaziuns e pool d'experts per la promoziun civila da la pasch
- **Divisiun politica V:** coordinaziun da politicas sectorialas: economia e finanzas; ambient, energia e traffic; cultura, scienza e perscrutaziun
- **Divisiun politica VI:** defenda ils interess da las burgaisas e dals burgais svizzers a l'exteriur, sustegna ils compatriots en situaziuns d'urgenza e redigia las recumandaziuns per viadis a l'exteriur. Plinavant è ella responsabla per la politica da la Confederaziun concernent ils Svizzers e las Svizras a l'exteriur (colonias e scolas svizras, dretgs politics, infurmaziun etc.).

Biro d'integraziun DFAE/DFE: Il servetsch cuminaivel da la Direcziun politica e dal Secretariat statal per l'economia è responsabel per las relaziuns cun l'UE e cun l'Associaziun europeica da commerzi liber (EFTA).

Preschientscha svizra (PRS), che fa part administrativamain da la Direcziun politica, vul intermediar in maletg autentic e viv da noss pajais, crear chapientscha e simpatia per la Svizra e far valair sia diversitad ed attractivitat.

Plazzas e budget: *cuntegnids en las cifras dal Secretariat da stadi*
Schef: Urs Ziswiler
www.eda.admin.ch



Scheffa dal departament:

Micheline Calmy-Rey

i Chasa federala vest, 3003 Berna
T 031 322 31 53, F 031 324 90 47
Ivo Sieber, Jean-Philippe Jeannerat,
Carine Carey, Lars Knuchel
www.eda.admin.ch

Represchentanzas diplomaticas e consularas da la Svizra a l'exteriur

L'incumbensa principala da la rait da represchentanzas è da defender ils interess da la Svizra visavi auters stadis ed en organisaziuns internaziunalas. La rait exteriura presta era numerus servetschs en favur da burgais svizzers a l'exteriur e per l'economia. Da las represchentanzas a l'exteriur fan part ambassadas, consulats generals, consulats, missiuns multilateralas e biros da cooperaziun.

Plazzas: 1 960,4
Budget: 285 213 000.–
www.eda.admin.ch

Direcziun per resursas e la rait exteriura

Ella dirigia las resursas (persunal, finanzas) per realisar las finamiras da la politica exteriura ed administrescha la rait da las represchentanzas svizras a l'exteriur. Ella procura per servetschs consulars effizients ed è responsabla per la segirezza da las represchentanzas a l'exteriur e da lur personal. Ella presta ils servetschs necessaris per la gestiun dal departament (logistica, telematica, instruments da gestiun e da controlling). La legislaziun, l'applicaziun dal dretg e la cussegliaziun giuridica per il departament (cun excepziun dal sector dretg internaziunal) fan medemamain part da ses champ d'incumbensas. Ad ella sutstata la Centrala da viadis da la Confederaziun che organisescha e cumpra viadis da servetsch internaziunalas.

Plazzas: 291,8
Budget: 82 127 000.–
Directur: Martin Dahinden
www.eda.admin.ch

Direcziun per dretg internaziunal public

Il dretg internaziunal public ha gia adina giugà ina rolla prioritara en la politica exteriura da la Svizra, pertge ch'ina politica exteriura che sa basa sin il dretg internaziunal è credibla, previsibla ed orientada a valurs.

La Direcziun per dretg internaziunal public, «conscienza giuridica» dal DFAE e center da competenza da la Confederaziun per dumondas dal dretg internaziunal, procura che la Svizra respectia sias obligaziuns da dretg internaziunal, tant sin plaun naziunal sco era internaziunal. Per quest intent partecipa ella a las negoziaziuns da contracts internaziunalas, a la conclusiun e la realisaziun da quels e s'engascha per far valair ils dretgs da la Svizra a l'exteriur.

Il champ d'activitad da la Direcziun per dretg internaziunal public è fitg vast e cumpiglia era la neutralitad, ils dretgs umans ed il dretg internaziunal umanitar, dumondas giuridicas da la collavuraziun transcunfinala sco era da la navigaziun sin il Rain e sin l'auta mar.

Igl è tradiziun che la Direcziun per dretg internaziunal public tgira era las relaziuns cun il Principadi da Liechtenstein.

Plazzas: 50
Budget: 11 288 000.–
Directur: Paul Seger
www.eda.admin.ch

Direcziun per svilup e cooperaziun DSC

La DSC cumpiglia trais secturs d'activitad internaziunalas:

- cooperaziun bilaterala e multilaterala al svilup
- agid umanitar, inclus Corp svizzer d'agid umanitar
- cooperaziun cun l'Europa orientala.

La direcziun fa acziuns directas, sustegna programs d'organisaziuns multilateralas, sustegna e gida a finanziaziun programs d'ovras d'agid svizras ed internaziunalas.

La finamira da la collavuraziun al svilup è il cumbat cunter la paupradad tenor il motto: gidar per gidar sasez. La DSC promova per exempel l'autonomia economica e statale, gida a megliar las cundiziuns da produciun ed a schiar ils problems da l'ambient e s'engascha per pussibilitar a la populaziun la pli disfavourisada l'access a la furmaziun ed al provediment sanitar da basa.

La finamira da l'agid umanitar è da salvar vitas umanas e da mitigiar las suffrientschas. Per pudair ademplir questa incumbensa trametta el sumenter catastofas da la natira u conflicts armads il Corp svizzer d'agid umanitar en las regiuns perturgadas e sustegna autras organisaziuns partenarias.

La DSC sustegna ils pajais da l'Europa orientala e da la Comunitad dals stadis independents (CSI) sin lur via a la democrazia ed a l'economia libra.

Las competenzas tecnicas da la DSC èn organisadas en il sector «Resursas tematicas». L'accent vegn mess sin la prevenziun da conflicts, la buna gestiun governativa, il svilup social, la lavur ed il gudogn, las resursas naturalas e l'ambient.

Entant che l'agid umanitar succeda mintgamai là nua ch'el è il pli necessari, sa concentrescha la cooperaziun bilaterala al svilup sin 17 pajais prioritars en l'Africa, l'Asia e l'America latina. La cooperaziun tecnica cun l'Europa orientala sa concentrescha sin indesch pajais da l'Europa dal sidost e da la CSI. Sin plaun multilateral lavura la DSC surtut cun las organisaziuns da l'ONU, da la banca mundiala e da las bancas regionalas per il svilup.

Plazzas: 534,2
Budget: 1 289 572 000.–
Directur: Walter Fust
www.deza.admin.ch





Il Departament federal da l'intern

DFI

Segirar l'avegnir

Il Departament federal da l'intern è propi in «departament dal mintgadi»: el tracta temas e dossiers che pertutgan la vita da mintgadi da la populaziun – per exempel la prevenziun per la vegliadetgna (AVS e cassas da pensiun), las assicuranzas da malsauns, d'accidents e d'invaliditad, la controlla da victualias, la prevenziun da toxicomania e d'aids, la perscrutaziun e furmaziun, la promoziun da la cultura, la politica da famiglia, l'egualitad tranter dunna ed um, l'egualitad dals umans impedids, il cumbat cunter il rassissem, la statistica, l'archivaziun e betg il davos era las prognosas da l'aura.

Il mund sa mida, la societad sa mida, ed ina politica che prenda serius las preoccupaziuns dals umans, sto s'adattar a quests svilups. Ina da las grondas sfidas en il sector da la segirezza sociala è da mantegnair quai che nus avain acquistà, segirond a lunga vista la finanziaziun dal sistem.

Grondas sfidas datti era en il sector da la perscrutaziun e da la furmaziun. La savida è ina resursa centrala da nossa societad, e schizunt tranter ils stadis regia ina ferma concorrenza sin quest champ.

Artitel 111 alinea 2

La Confederaziun procura che l'assicuranza per vegls, survivents ed invalids sco er la prevenziun professiunala possian ademplir lur intents permanentain.

Cun quai èn tuts d'accord, ma cura ch'i sa tracta da dir co che la Confederaziun duaja realisar quai, èn las opiniuns divididas. Reducir tschertas prestaziuns? Augmentar las contribuziuns u il dumber d'assicurads? Limitar il dumber da las persunas cun dretg ad indemnizaziuns? U simplamain sperar che la creschientscha economica schlia tut ils problems? Forsa è la soluziun da chattar insanua tranteren – ma nua exactamain?

Il Departament federal da l'intern DFI

Secretariat general

Il Secretariat general ademplescha incumbensas da planisaziun, coordinaziun e controlla; el funcziuna sco ina sort da relais tranter il schef dal departament ed ils uffizis federali. El coordinescha las resursas e furnescha servetschs da logistica e d'informatica per il DFI. La partiziun da dretg dal Secretariat general è plinavant incumbensada cun la surveglianza da fundaziuns naziunals ed internaziunals d'util public. Il secretariat da la Cumissiun federala cunter il rassissem e l'uffizi federal per l'egualitad da persunas cun impediments è integrads en il Secretariat general.

Secretariat general
Plazzas: 59, budget: 17 000 000.–
CSI Plazzas: 66, budget: 17 100 000.–
Secretari general: Pascal Strupler
www.edi.admin.ch

Uffizi federal per l'egualitad tranter donna ed um UFEG

Ils temas centrals da l'uffizi per il 2006 èn l'egualitad en la vita professiunala, l'egualitad da las pajas, il cumbat cunter mulestas sexualas al plaz da lavur, la cumptabilitad tranter la vita familiara e professiunala sco era la violenza cunter donnas ed umens. En l'uffizi, ch'è activ sin plaun internaziunal, èn integrads il Center da documentaziun per dumondas da la donna ed il secretariat da la Cumissiun federala per dumondas da la donna.

Plazzas: 12
Budget: 7 100 000.–
Directura: Patricia Schulz
www.equality-office.ch

Uffizi federal da cultura UFC

L'UFC è activ en la promoziun e l'intermediaziun da la cultura, en la protecciun da la patria e la tgira da monuments. El è responsabel per la collecziun d'art da la Confederaziun, la Biblioteca naziunala svizra ed il Museum naziunal svizzer e procura ch'ils interess da la protecciun dal maletg dal lieu e da l'archeologia vegnian resguardads. L'uffizi sustegna l'activitad creativa sin il sector dal film, da l'art e dal design e promova ils interess da las diversas communitads linguisticas e culturalas. L'artitgel da cultura en la Constituziun federala dat la chaschun da reorganisar la politica e la promoziun culturala da la Confederaziun e la collavuraziun cun ils chantuns e las vischnancas sco era cun privats. La procedura da consultaziun areguard la lescha federala davart la promoziun da la cultura e la revisiun da la lescha davart la fundaziun Pro Helvetia è terminada ed il project vegn suttamess al parlament. Questa legislaziun sco era la reorganisaziun dal Museum naziunal svizzer èn las incumbensas principalas da l'uffizi per l'onn 2006.

Plazzas: 213
Budget: 190 700 000.–
Directur: Jean-Frédéric Jauslin
www.bak.admin.ch

Biblioteca naziunala svizra

Sco suletta unitad da l'UFC vegn la Biblioteca naziunala svizra manada dapi il 1-1-2006 cun mandat da prestaziun e budget global. Ella ha l'incumbensa da collectar, conservar e render

accessiblas tut las publicaziuns che han in connex cun la Svizra. Ella cumpiglia ultra da quai numerusas collecziuns spezialas; las pli impurtantas èn l'Archiv svizzer da litteratura e la Collecziun grafica. Il Centre Dürrenmatt de Neuchâtel fa medemmain part da la Biblioteca naziunala svizra.

Plazzas: 112
Budget: 23 000 000.–
Directura: Marie-Christine Doffey
www.snl.ch

Archiv federal ARF

L'Archiv federal conservescha, intermediescha e renda accessibels ils documents impurtants dal stadi federal svizzer dal 1798 fin oz. Sin in spazi da passa 46 kilometers archivescha el documents originals sco la Constituziun federala, documents administrativs, fotografias, films, documents sonors u bancas da datas. L'archivaziun da quests documents è indispensabla per garantir la cuntinuitad e la trasparenza dal stadi da dretg e permetta a las burgaisas ed als burgais da controllar l'activitad da la regenza e da l'administraziun sin ina basa democratica. L'Archiv federal, sco servetsch istoric spezialisà da la Confederaziun, furnescha las infurmaziuns da basa per la perscrutaziun istorica, culturala e sociala. Actualmain è l'ARF vidlonder da sviluppar ina metoda per archivar a lunga vista datas e documents electronics, cun la finamira da segirar a lunga vista la memoria digitala da la Svizra.

Plazzas: 49
Budget: 11 900 000.–
Directur: Andreas Kellerhals
www.bar.admin.ch

Uffizi federal da meteorologia e climatologia MeteoSvizra

Il servetsch meteorologic naziunal MeteoSvizra observa l'aura da di e da notg, elavura previsiuns meteorologicas ed avertescha las autoritads e la populaziun en cas da privel da buraschas, fermas plievigias, urizis u grondas chailiras. El furnescha previsiuns da l'aura spezialisadas per l'economia, sco era per sportists e lavurants che sa movan en il liber. Ultra da quai presta el servetschs meteorologics complessivs per l'aviazion civila, militar e privata. Ils scenziads da MeteoSvizra s'engaschan en projects da perscrutaziun e da svilup che permettan da chapir meglier l'aura ed il clima en il territori alpin e tgeran il contact ed il barat cun ils pajais vischins. MeteoSvizra collavura en gremis internaziunals impurtants, tranter auter è l'uffizi il represchentant uffizial da la Svizra en la World Meteorological Organization a Geneva. L'onn 2006 festivescha MeteoSvizra ses giubileum da 125 onns.

Plazzas: 255
Budget: 76 500 000.–
Directur: Daniel K. Keuerleber-Burk
www.meteoschweiz.ch

Uffizi federal da sanidad publica UFSP

La finamira da l'UFSP è da promover la sanidad da tut ils umans che vivan en Svizra. D'ina vart vul el render abel il singul burgais da surpigliar la responsabladad per l'atgna sanidad, da l'autra vart vul el che la promoziun da la sanidad, la prevenziun e la protecciun da la sanidad sco



Schef dal departament:
Pascal Couchepin

1 Inselgasse, 3003 Berna
T 031 322 80 33, F 031 322 10 15
Jean-Marc Crevoisier, Katja Zürcher
www.edi.admin.ch

era il tractament da malsognas e d'accidents vegnian realisads a moda globala e coerenta, per che mintgin possa profitar dal meglier sistem da sanadad pussaivel. Perquai s'occupa l'UFSP da temas sco epidemias e malsognas infectusas, prevenziun da toxicomania e d'autras dependenzas, segirezza da victualias, protecciun cunter radiazions e canera, controlla da substanzas toxicas e chemicas, perscrutaziun da las cellas da basa, bioterrorissem, assicuranzas da malsauens e d'accidents. Sper las dumondas anc adina actualas davart in'assicuranza da malsauens sociala, metta la Confederaziun en discussiun il 2006 novas reglamentaziuns per la perscrutaziun da l'uman. Quellas duain rinforzar la Svizra sco lieu da perscrutaziun e garantir la protecciun e la dignitad da las personas pertutgadas.

Plazzas: 397
Budget: 2 588 000 000.–
Directur: Thomas Zeltner
www.bag.admin.ch

Uffizi federal da statistica UST

L'UST orientescha davart il stadi ed il svilup da la Svizra en numerus secturs da la vita e permetta uschia da cumparegliar la situaziun da noss pajais cun quella d'auers stadis. El furnescha las infurmaziuns quantitativas per chapir il preschent e planisar il futur. *L'Annuari statistic da la Svizra, la Survista statistica da la Svizra* e surtut il portal d'Internet dattan ina survista da las infurmaziuns e permettan d'aprofundar l'ina u l'otra tematica. Ils principals centrals da tut ils servetschs da l'UST èn l'orienta-

ziun als basegns da la clientella, il caracter scientific, la protecciun da las datas e l'actualitad. La finamira principala per il 2006 è da cumenzar cun la realisaziun da la cunvegna davart la statistica cun l'UE (Bilateralas II).

Plazzas: 470
Budget: 108 800 000.–
Directura: Adelheid Bürgi-Schmelz
www.statistik.admin.ch

Uffizi federal d'assicuranzas socialas UFAS

La Svizra dispona d'ina buna rait d'assicuranzas socialas. Ella è ina basa essenziala per garantir l'existenza da personas dischavantiadas e pussibilitar a tuts da viver en dignitad. En ses sector da cumpetenza – che cumpiglia l'AVS, l'assicuranza d'invaliditad, las prestaziuns supplementaras, la prevenziun professiunala (cassas da pensiun), l'urden da cumpensaziun dal gudogn per personas en servetsch militar e l'indemnisaziun en cas da maternitad ed ils supplements da famiglia en l'agricultura – garantescha l'UFAS che la rait d'assicuranzas socialas restia solida. El controlla la lavur dals organs d'execuziun e prepara l'adattaziun permanenta da las leschas a las midadas socialas. En tscherts cas è l'uffizi era sez l'organ d'execuziun. Da preschent ha l'UFAS l'incumbensa da consolidar l'AVS (nov project da revisiun) e l'AI (5avla revisiun). Per il bainstar social impunda la Confederaziun en total stgars 13,8 milliardas francs, damai var in quart da ses budget.

Plazzas: 213
Budget: 10 831 700 000.–
Directur: Yves Rossier
www.bsv.admin.ch

Secretariat da stadi per furmaziun e perscrutaziun SFP

Il Secretariat da stadi per furmaziun e perscrutaziun è l'autoritad federala per dumondas d'interess nazional ed internaziunal da la furmaziun superiura ed universitara, da la perscrutaziun e da l'astronautica. El prepara e realisescha las decisiuns per ina politica coerenta en il sector da la scienza, da la perscrutaziun e da las scolas autas. Ses champs da lavur cumpiglian la coordinaziun da la politica nazionala da perscrutaziun e d'instrucziun superiura, la promoziun da las universitads chantunales, ils examens da maturitad federals, ils stipendis, ils programs da furmaziun europeics, la cooperaziun internaziunala en il sector da la furmaziun, la promoziun da la perscrutaziun (sur il Fond nazional svizzer e las academias scientificas), las organizaziuns ed ils programs da perscrutaziun internaziunals, ils contacts cun ils partenaris a l'exteriur e la promoziun da las relaziuns internaziunales, la cooperaziun internaziunala e la coordinaziun interdepartamentala en il sector da l'astronautica, la preparaziun e la controlla dal mandat da prestaziun affidà al Sector da las SPF.

Plazzas: 115
Budget: 1 736 900 000.–
Directur: Secretari da stadi Charles Kleiber
www.sbf.admin.ch

Sector da las Scolas politecnicas federalas Sector da las SPF

Il sector da las SPF è in sistem coerent d'universitads tecnic-scientificas e d'instituziuns da perscrutaziun. Las duas SPF e la gruppa dals instituts da perscu-

taziun (PSI, WSL, EMPA ed EAWAG) vegnan manadas sin nivel strategic dal Cussegl da las SPF, che sa cumpona da duresch personalitads da la scienza, da l'economia e da la politica. 12'000 collavuraturAs e var 20'000 studentAs e doctorandAs prestan servetschs excellents sin il pli aut nivel scientific en stretga collavuraziun cun la societad, l'economia e las scolas autas en Svizra ed a l'exteriur. Las finamiras principalas da la planisaziun strategica 2004–2007 dal Cussegl da las SPF è da dinamisar e reformar l'instrucziun universitara e d'occupar ina posiziun determinanta en la perscrutaziun internaziunala.

Plazzas: 12 000
Budget: 1 880 400 000.–
President dal Cussegl da las SPF:
Alexander J.B. Zehnder
www.ethrat.ch

Institut svizzer per products therapeutics Swissmedic

Per proteger la sanadad dals umans e dals animals controlla Swissmedic tut ils medicaments e products therapeutics che vegnan utilisads en la medischna umana e veterinara. El garantescha che sulettamain products segirs, effizients e d'auta qualitat vegnan mess sin fier. La controlla detagliada dals products therapeutics cumpiglia era l'identificaziun tempriva da novas ristgas e la realisaziun immediata da mesiras relevantas per la segirezza. Sco istanza da controlla e center da cumpetenza svizzer per products therapeutics contribuescha Swissmedic a moda decisiva a l'aut nivel dal sistem da sanadad svizzer.

Plazzas: 280
Budget: 65 000 000.–
Directur: Franz Schneller
www.swissmedic.ch





Il Departament federal da giustia e polizia

DFGP

Per ina buna convivenza dals umans

Il Departament federal da giustia e polizia ha ina vasta paletta d'activitats. El s'occupa da temas sociopolitics, sco per exempel la convivenza da Svizzers e persunas da l'exteriur, dumondas d'asil, la segirezza interna u il cumbat cunter la criminalitad. Il champ d'incumbensas dal DFGP cumpiglia era ils fatgs dal stadi civil e dumondas dal dretg da burgais, la surveglianza dals gieus da fortuna u l'elavraziun da las basas giuridicas e dals meds necessaris per la collavuraziun internaziunala da giustia e polizia. Il 2006 sa concentreschan las activitats dal departament sin las sfidas permanentas sco la meglieraziun da las cundiziuns da basa economic-giuridicas (revisiun parziala dal dretg d'obligaziuns: dretg da la societad anonima, adattaziun da la lescha davart il dretg d'autur a las novas tecnologias da comunicaziun), creaziun d'in Tribunal federal da patentas, revisiun da la procedura penala, diversas mesiras en il sector da la segirezza interna, dal cumbat cunter il terrorissem e la criminalitad organisada sco era la politica d'asil e dals esters.

Artitel 5 alinea 2
L'activitad dal stadi sto esser en l'interess public ed en proporziun a l'intent.

Anc avant paucs onns avessan nus gi fadia d'acceptar control-las minuziasas da nosa bagascha e da nosa vestgadira. Oz ans essan nus disads a quellas, ellas èn daventadas normalas e necessarias, sco qua a la piazza aviatica da Belpmoos. Conscients che las ristgas èn oz pli grondas che anc avant in temp, acceptain nus questas restricziuns a favur da dapli segirezza.

Il Departament federal da giustizia e polizia DFGP

Secretariat general

Sco post da stab creescha il Secretariat general las cundiziuns per ch'il schef dal departament possa ademplir sias incumbensas en la regenza e visavi la publicitad. El inizescha, planisescha e coordinescha las activitads dal DFGP e prepara las basas da decisiun per las fatschentas dal Cussegl federal, dal parlament e dal departament. Ultra da quai gida el ils uffizis dal DFGP a planisar e realisar lur finamiras. Il Servetsch da recurs dal DFGP, l'istanza da recurs interna da l'administraziun, tracta recurs inoltrads al departament. Quest servetsch vegn integrà l'onn 2007 en il nov Tribunal administrativ federal.

Il **Center da servetsch d'informatica (CSI)** tgira e sviluppa las applicaziuns d'informatica dal departament.

Plazzas: 149, CSI: 133
Budget: 21 700 000.–, CSI: 41 700 000.–
Secretari general: Walter Eberle
Responsabel CSI: Christian Baumann
www.ejpd.admin.ch

Uffizi federal da giustizia UFG

L'UFG elavura la legislaziun en ils secturs da dretg civil, dretg penal, dretg da scussiu e da concurs, dretg internaziunal privat, dretg public e dretg administrativ. Plinavant cusseglia el ils

departaments ed ils uffizis en tut las dumondas da la legislaziun. El ha la surveglianza suprema dal register da commerzi, dal stadi civil e dal register funsil sco era da l'execuziun da chastis. Ultra da quai maina el il register penal svizzer. En cas da recurs administrativs prepara el ils sbozs da decisiun per mauns dal Cussegl federal. L'organisaziun da project per instituir ils novs tribunals federals (il Tribunal penal federal ed il Tribunal amministrativ federal) è subordinada administrativamain a l'UFG.

Sin plaun internaziunal represententa l'UFG la Svizra avant ils organs dals dretgs umans a Strasbourg ed en numerusas organisaziuns; plinavant è el il post central en cas internaziunals da rapiment d'uffants. El collavura cun autoritads da l'exteriur en il sector da l'assistenza giudiziala e da l'extradiziun.

Plazzas: 225
Budget: 134 400 000.–
Directur: Heinrich Koller
(a partir dals 1-7-06: Michael Leupold)
www.bj.admin.ch

Uffizi federal da polizia fedpol

En il sector da la segirezza interna serve l'uffizi sco center d'infurmaziun, da coordinaziun e d'analisa per ses partenaris chantunals ed internaziunals. D'ina vart s'occupa el d'incumbensas preventivas, sco per exempel la protecziun dal stadi e las mesiras per proteger persunas ed objects periclitads, da l'autra vart è el era activ en il

rom da la persecuziun penala, oravant tut en il cumbat cunter la criminalitad organisada.

Fedpol coordinescha las proceduras d'inquisiziun, ma fa era sez retschertgas en ils secturs dal commerzi da meds narcotics (inclus la finanziaziun da quel) e da daners fauss. Ultra da quai maina el il post d'annunzia da cas da lavada da daners suspectus. Dapi il 2002 fa fedpol era atgnas inquisiziuns, sut la direcziun dal procuratur public federal, en cas da gronda criminalitad (criminalitad organisada, lavada da daners suspectus, corruzziun).

Plazzas: 740
Budget: 186 700 000.–
Directur: Jean-Luc Vez
www.fedpol.ch

Uffizi federal da migraziun UFM

L'Uffizi federal da migraziun (UFM) è competent per tut las dumondas dal dretg d'asil e dals esters. El reglescha l'immigraziun en Svizra e l'access al margà da lavur. El decida tgi che vegn reconuschì sco fugitiv e survegn protecziun. Ils esters che vivan permanentamain en Svizra duain s'integrar uschè bain sco pussaivel, sche necessari cun agid dal stadi. Ensem cun las vischnancas ed ils chantuns è l'UFM era competent per las nateralisaziuns. L'uffizi promova era il return voluntari e sustegna la repatriaziun da requirents d'asil rinviads sco era da persunas da l'exteriur senza permissiun da dimora. Per tut quai che pertutga

la migraziun tgira l'UFM il dialog cun ils pajais d'origin e da transit ed era cun ils auters pajais d'accoglientscha.

Il 2006 sa concentreschan las activitads da l'uffizi sin las revisiuns da la lescha davart ils esters e la lescha d'asil sco era sin las lavurs da realisaziun correspundentas. Ultra da quai vul l'uffizi adattar las structures d'asil a la situaziun actuala e meglierar l'integraziun dals esters en Svizra.

Plazzas: 610
Budget: 849 600 000.–
Directur: Eduard Gnesa
www.bfm.admin.ch

Procura publica federala PPF

La Procura publica federala, subordinada administrativamain al DFGP, è sco autoritad independenta da persecuziun penala competent per l'inquisiziun e l'accusaziun da delicts ch'èn drizzads cunter la Confederaziun u che tangheschan fermamain ils interess da quella, sco per exempel il spionagi, delicts uffizials d'employads federals, delicts en connex cun material explosiv u material radioactiv. A la PPF è era affidada la persecuziun penala e l'execuziun da l'assistenza giudiziala en cas interchantunals resp. internaziunals complexes da criminalitad organisada e da terrorissem, lavada da daners suspectus, corruzziun e criminalitad economica. Il procuratur general da la Confederaziun, ils dus procuraturs generals supplements da la Confederaziun ed



Schef dal departament:
Christoph Blocher

i Chasa federala vest, 3003 Berna
T 031 322 18 18, F 031 322 40 82
Livio Zanolari
www.ejpd.admin.ch
info@gs-ejpd.admin.ch

ils procuraturs federala mainan las proceduras penala federala en stretga collavraziun cun la Polizia criminala federala da l'Uffizi federal da polizia e sut la surveglianza dal nov Tribunal penal federal a Bellinzona, avant il qual els sustegnan era l'accusaziun en las proceduras penala ch'els sezs u ils inquisiturs federala han manà.

Plazzas: 114
Budget: 28 700 000.–
Procuratur general da la Confederaziun:
Valentin Roschacher
www.ba.admin.ch

Uffizi federal da metrologia e d'accreditaziun METAS

Il METAS è il center da servetschs da mesiraziun e d'accreditaziun a favur da la scienza, da l'economia e da la societad. 144 laboratoris d'auta tecnologia servan a realisar unitads da mesira coordinadas sin plaun internaziunal ed a lur derasaziun. L'uffizi surveglia ultra da quai l'utilisaziun d'instruments da mesirar en ils secturs da commerzi, traffic, segirezza publica, sanadad e protecziun da l'ambient. El instruescha e cusseglia ils bulladers ed ils posts da bul e surveglia l'execuziun tras ils chantuns.

Il Servetsch d'accreditaziun svizzer giuditgescha ed attesta la cumpetenzza da laboratoris, servetschs d'inspeziun ed organs da certificaziun da products, systems da management e personal.

Plazzas: 157
Budget: 32 100 000.–
Directur: Wolfgang Schwitz
www.metas.ch

Institut federal da proprietad intellectuala IPI

L'institut cusseglia las autoritads federala e represchenta la Svizra a l'exteriur en connex cun dumondas da la proprietad intellectuala. Tgi che vul annunziar en Svizra in'invenziun per la patentaziun, laschar registrar ina marca u in design, sa drizza a l'IPI. Sper ils dretgs da proprietad industriala s'occupa el era dal dretg d'autur, per il qual el na maina però betg in register. L'institut ha access a passa 50 milliuns documents da patenta da var 80 pajais e po documentar passa 460 000 marcas protegidas en Svizra. Infurmaziuns davart tecnologias e patentas, retscherchas davart marcas protegidas e curs da scolaziun davart la proprietad intellectuala cumpletteschon la purschida.

Sin il sector da la legislaziun vegn l'IPI a s'occupar l'onn 2006 oravant tut dals suandants projects: l'adattaziun da la lescha davart il dretg d'autur a las novas tecnologias da comunicaziun e la creaziun d'in Tribunal federal da patentas e d'in reglament professional per advocats da patenta.

Plazzas: 209
Budget: 69 300 000.– (svieuta)
Directur: Roland Grossenbacher
www.ige.ch

Cumissiuon svizra da recurs en fatgs d'asil CRA

La CRA è ina dretgira administrativa speziala che giuditgescha sco davosa istanza davart recurs cunter decisiuns d'asil e d'expulsiun da l'Uffizi federal da migraziun (UFM). Ella è independenta en sias decisiuns e sutmessas sulettamain a la lescha. Administrativamain stat la cumissiuon sut la surveglianza dal Cussegl federal e sut la surveglianza suprema da l'assemblea federala. Las decisiuns ch'interessan in vast public vegnan publicadas en la collecziun da giurisprudenza *EMARK*.

La Cumissiuon svizra da recurs en fatgs d'asil vegn remplazzada l'onn 2007 tras il Tribunal amministrativ federal.

Plazzas: 160 (incl. derschaders/-dras)
Budget: 22 200 000.–
President: Bruno Huber
www.ark-cra.ch

Institut svizzer da dretg comparativ ISDC

L'institut cusseglia ils scienziads en dumondas giuridicas ed elavura expertisas giuridicas davart il dretg ester ed il dretg internaziunal privat e public per autoritads federala, organisaziuns internaziunalas, dretgiras e privats, en emprima lingua advocats e notars. La biblioteca da l'ISDC cuntogna pli che 280 000 ovras en passa 60 linguas. Il catalog po vegnir consultà sut www.isdc.ch.opac. Unica en l'Europa è la collecziun da dretg chinai ed arab. Integrà en l'in-

stitut è era in center da documentaziun che rimna documents uffizials da l'UE ed autras ovras davart quest tema. L'ISDC organisescha mintg'onn colloquis tranter experts svizzers e da l'exteriur davart temas giuridics actuals. L'institut furnescha ad experts da l'entir mund infurmaziuns autamain spezializadas e per part raras.

Plazzas: 33
Budget: 7 100 000.–
Directur: (betg anc designà)
www.isdc.ch

Cumissiuon federala da bancas da giuè CFBG

Sco autoritad legala da surveglianza controllescha la CFBG che las prescripziuns relevantas vegnian resguardadas e relascha las disposiziuns necessarias per l'execuziun da la lescha davart las bancas da giuè. En cas da cuntravenziuns cunter questa lescha è ella l'autoritad da persecuziun e da giudicament. Ultra da quai fixescha ed incassescha ella la taxa sin las bancas da giuè.

Plazzas: 35
Budget: 6 800 000.–
Directur: Jean-Marie Jordan
www.esbk.admin.ch



**Il Departament federal da defensiun,
proteccziun da la populaziun e sport**

DDPS

Adina pront da reagir

En il pli grond departament da la Confederaziun s'engaschan mintga di passa 12 000 collavuraturas e collavuratur per la segirezza, la proteccziun e las activitads sportivas da la populaziun svizra. Per ademplir questas incumbensas è il DDPS dividi en quatter secturs: Defensiun, Protecziun da la populaziun, Sport ed armasuisse.

L'armada, la protecziun da la populaziun e las instituziuns civilas collavuran stretgmain per garantir la segirezza. Ellas porschan agid e protecziun en Svizra ed a l'exteriur. Lur champ d'incumbensas cumpiglia per exempel la surveglianza da las ambassadas, l'agid en cas da catastrofas da la natira, la protecziun da las conferenzas internaziunalas, il sustegniment dal corp da guardias da cunfin e la promoziun da la pasch, che contribuescha essenzialmain a la segirezza internaziunala ed uschia era a la segirezza da la Svizra. Il DDPS sa prepara ultra da quai per pudair reagir da tut temp sin ina midada da la situaziun relevanta per la politica da segirezza en Svizra ed a l'exteriur. Armasuisse, il center d'acquisiziun e da tecnologia dal DDPS, procura ch'il departament haja adina a disposiziun avunda material modern per ademplir sias incumbensas. Il DDPS procura era che la gliעד sa movia avunda e presta uschia ina contribuziun impurtanta a la sanadad da l'entira populaziun svizra. Cun l'Uffizi federal da sport promova il departament il sport sin plaun naziunal.

Las sfidas dal DDPS per l'onn 2006: sviluppar vinavant l'armada e la protecziun da la populaziun, nizzegiar las sinergias entaifer il departament, ademplir l'incumbensa cun adina pli paucas resursas e far las preparativas per il Campiunadi europeic da ballape 2008.

Artitgel 185 alinea 1

Il Cussegl federal prenda mesiras per mantegnair la segirezza externa, l'indipendenza e la neutralitad da la Svizra.

... e per quai stattan a disposiziun tranter auter 33 F/A-18 e 54 Tiger da l'Aviatica militar. En temps da pasch procuran els sco polizia sgulanta per in traffic aviatic civil e militar ordinà sur la Svizra. En cas da conflicts ston els segirar il spazi d'aria e defender noss territori ensemen cun las Truppas terrestras.

Il Departament federal da defensiun, protecciun da la populaziun e sport DDPS

Secretariat general

Il Secretariat general (SG) sustegna il schef dal departament en sias incumbensas multifaras. El dirigia, coordinescha e surveglia l'engaschament optimal da las resursas en ils singuls secturs (persunal, finanzas, comunicaziun, dretg e dumondas da l'ambient).

Il SG è era responsabel per ils centers da Geneva: il Center internaziunal per la deminaziun umanitaria, il Center per la politica da segirezza ed il Center per la controlla democratica da las forzas armadas.

Plazzas: 265
Budget: 93 668 300.–
Secretari general: dr. Markus Seiler
www.vbs-ddps.admin.ch

Auditorat superior AS

Entant che las dretgiras penals per giuvenils èn competentas per delicts commess da giuvenils, s'occupa il Tribunal federal d'assicuranzas da dumondas d'assicuranza, e la giustia militar da cas che concernan l'armada.

Independentamain dal comando da l'armada e da l'amministraziun procura l'Auditorat superior che la giustia militar (las autoritads da persecuziun penala e las dretgiras militar) possa ademplir sia incumbensa.

L'auditor superior è l'accusader suprem. Sper ils dretgs processuals attribuids ad el surveglia l'andament e l'execuziun da las proceduras penals. A basa da la Convenziun da Geneva è el

era responsabel per la persecuziun da delinquent presuntiv da guerra, independentamain da lur nazionalitad e dal lieu dal delict.

Plazzas: 16
Budget: integrà en il Secretariat general
Auditor superior: brigadier Dieter Weber
www.aa.admin.ch

Servetsch d'informaziun strategic SIS

Informaziuns ed enconuschientschas davart noss ambient relevantas per la politica da segirezza èn indispensablas per pudair prender decisziuns correctas. Pli baud che nus enconuschain las ristgas e las schanzas e pli efficientamain che nus pudain defender noss interess. Il servetsch d'informaziun eruescha las ristgas e las schanzas per la Svizra a l'exteriur. El è sutmess directamain al schef dal DDPS e survegn ses mandat da basa da la Giunta da segirezza dal Cussegl federal, la quala sa cumpona dals schefs dal DDPS, dal DFAE e dal DFGP. En il center da las activitads d'acquisiziun e d'analisa dal SIS stattan temas politics, economics, militars e tecnic-scientifics, sco la derasaziun d'armas da destrucziun en massa e lur sistems purtants, il transfer illegal da tecnologia, il terrorissem internaziunal ed il commerzi internaziunal cun armas.

Plazzas/budget: integrà en il Secretariat general DDPS
Directur: dr. Hans Wegmüller
www.vbs-snd.ch

Direcziun per la politica da segirezza DPS

La situaziun internaziunala e las sfidas per la segirezza da la Svizra sa midan cuntinuadamain. La DPS persequitescha il svilup da la situaziun ed analisescha las

consequenzas per l'armada e la protecciun da la populaziun. La DPS elavura strategias e rapports per la politica da segirezza, è responsabla per la politica da segirezza en cas d'engaschaments da l'armada en Svizra ed a l'exteriur, per la planisaziun da l'armada, l'acquisiziun d'armament e la participaziun dal DDPS e da l'armada al Partenadi per la pasch, ella coordinescha ils contacts internaziunals dal DDPS e s'occupa da la politica da controlla da l'armament e dal disch-armament. Sco post da stab sustegna la DPS il schef dal departament en sias incumbensas da direcziun.

Plazzas: 27
Budget: integrà en il Secretariat general
Directur: ambasadur Raimund Kunz
www.dsp.admin.ch

Defensiun

La situaziun da smanatscha è sa midada per la Svizra. Quai han mussà tranter auter ils attentats terroristics a New York e Londra. Il privel d'ina guerra classica tranter dus u plirs pajais n'è betg anc svani dal tutfatg en il mund occidental, en il center da las smanatschas stat però oz il terrorissem. Perquai ston ils stadis reponderar lur concepts da defensiun e da segirezza. Da quai èn pertutgadas surtut las armadas – era en Svizra. Vitiers vegn il fatg ch'il stadi sto spargnar. Sin fundament da questa situaziun ha il Cussegl federal decidi ils 11 da matg 2005 da sviluppar vinavant l'armada.

La segirezza è vegnida e vegn anc adina garantida en Svizra cun meds civils, sco per exempel la polizia e la guardia da cunfins. Quests meds èn concepids uschia

ch'els pon garantir la segirezza en situaziuns ordinarias. Sch'i capita dentant insatge extraordinari e las forzas civils cuntanschan ils limits da capacitad, è l'armada pronta da surpigliar, sin dumonda e sut il comando da las autoritads civilas, engaschaments subsidiars. Quels cumpiglian sper la segirezza dal spazi era l'agid en cas da catastrofas e la protecciun da las cundiziuns generalas d'existenza. Ultra da quai contribuescha l'armada svizra a la promoziun da la pasch en il rom internaziunal. L'armada sa prepara plinavant per pudair reagir sin ina midada da la situaziun relevanta per la politica da segirezza e per defender il pajais suenter in tschert temp da preparaziun.

Il sector departamental Defensiun manà dal schef da l'armada creescha las premissas necessarias per ademplir questas incumbensas. El cumpiglia las Truppas terrestres e l'Aviatica militar, il Stab da planisaziun ed il Stab da comando da l'armada, l'Instrucziun superiura dals cadens da l'armada, la Basa logistica da l'armada e la Basa d'agid al comando. Il Stab da planisaziun da l'armada ha l'incumbensa da prevesair svilupps futurs e d'eruir las sfidas militar relevantas per l'avegnir. A basa dals resultats vegnan elavuradas las directives per la planisaziun da l'armada e da l'armament. Il Stab da comando da l'armada transpona las directives strategic-militar en operaziuns e dirigia la prontezza da l'armada. L'Instrucziun superiura dals cadens è responsabla per l'Instrucziun ed il perfecziunament dals uffiziers da milissa e dals militars da professiun da las



Schef dal departament:
Samuel Schmid

i Chasa federala ost, 3003 Berna
T 031 324 50 58, F 031 324 51 04
Jean-Blaise Defago, Dominique Bugnon,
Martin Bühler, Sebastian Hueber
www.vbs-ddps.admin.ch

Truppas terrestras e da l'Aviatica militara. La Basa d'agid al comando metta a disposiziun tut las prestaziuns da sustegn necessarias.

Ils cumandants da las Truppas terrestras e da l'Aviatica militara han la responsabladad globala per las forzas armadas correspundentas. Els procuran surtut per in'instrucziun efficazia e per la prontezza d'engaschament da las furmazions terrestras ed aviaticas da l'armada.

La logistica è la pitga purtanta da l'armada. Ella creescha las premissas necessarias per manar cun success ils engaschaments da l'armada (defensiun, agid en cas da catastrofes, segirezza interna e promoziun da la pasch) sin plaun internaziunal. La logistica cumpiglia il refurniment ed il retransport, il mantegniment, il servetsch sanitar, ils transports e l'infrastructura.

Plazzas: 10 610
Budget: 4 040 231 300.–
Schef da l'armada: cumandant da corp
Christophe Keckeis
www.armee.ch

Protecziun da la populaziun UFPP

La Svizra n'è dapi lung temp betg pli stada pertutgada d'ina guerra, ma era en noss pajais s'augmentan adina dapli las catastrofes da l'ambient e da la natira. La protecziun da la populaziun intervegn en cas da catastrofes e situaziuns d'urgenza sco era en cas d'in conflict armà. Per far frunt a tals eveniments procura ella per il management da crisa, la protecziun, il salvament e l'agid. La protecziun da la populaziun n'ha betg character militar, mabain è in sistem civil che segirescha la coordinaziun e la colla-

vuraziun tranter las tschintg organisaziuns partenarias: polizia, pumpiers, sanadad publica, servetschs tecnicos e protecziun civila. En cas da catastrofes e situaziuns d'urgenza vegn en acziun in organ da direcziun cuminaivel.

La protecziun da la populaziun stat per gronda part en la cumpetenza dals chantuns. La Confederaziun ha dentant ina rolla impurtanta: ella è responsabla per las mesiras ch'èn da prender en cas da conflicts armads, catastrofes e situaziuns d'urgenza da dimensiun naziunala (contaminaziuns radioactivas, accidents en connex cun mirs da fermada u epidemias). Ella surveglia ils systems per alarmer la populaziun, l'infrastructura da protecziun sco era ils systems da comunicaziun necessaris per il comando. En collavuraziun cun ils chantuns elavura ella era las basas d'instrucziun e scolescha ils cadaders ed ils spezialists da la protecziun civila. Ultra da quai gida ella a sviluppar vinavant il sistem coordinà da la protecziun da la populaziun, da la perscrutaziun, dal svilup e da l'infurmaziun.

Sin plaun naziunal stat la protecziun da la populaziun da princip en la cumpetenza da l'UFPP. Per ademplir sias incumbensas dispona l'UFPP d'ina vart d'unitads d'organisaziun che s'occupan da dumondas da la concepziun e da la coordinaziun, da l'instrucziun e da l'infrastructura (da protecziun). Da l'autra vart la stattan a disposiziun servetschs spezialisads che sustegnan las autoritads e las forzas d'intervenziun a moda efficazia tant en la preparaziun sco era en cas d'urgenza concrets: la Centrala

naziunala d'alarm s'occupa mintg'on da var 400 annunzias davart incidents e donns ed il Labor Spiez è daventà ils ultims onns in partenari impurtant era per l'ONU.

Plazzas: 303
Budget: 100 323 500.–
Directur: Willi Scholl
www.bevoelkerungsschutz.ch

Sport UFSPO

Sport promova la sanadad, sport unescha e sport entusiasmescha. L'Uffizi federal da sport procura ch'il sport ed il moviment restian adina actuals – per giuven e vegl e sur tut ils cunfins socials e linguistics ora.

L'UFSPO cun sedia a Magglingen è il center da cumpetenza da la Confederaziun per il sport svizzer. El sustegna e promova il sport sin plaun naziunal en tut sias fassetas e cumpiglia ils suandants secturs: ils servetschs incumbensads cun la politica da sport, la Scol'auta federala da sport a Magglingen, l'infrastructura e la logistica, las medias ed il Centro sportivo Tenero. L'UFSPO gida a sviluppar ed a concepir la politica da sport naziunala. El sa chapescha sco plattafurma che evaluescha, sviluppa e realisescha, en collavuraziun cun ils partenaris dal sport svizzer, las finamiras e strategias per la promoziun dal sport. En il rom da la Scol'auta federala da sport procura l'UFSPO per la scolaziun, la perscrutaziun ed il svilup necessari. A Magglingen e Tenero maina el centers da scolaziun, da curs e da trenament che stattan a disposiziun a la scol'auta sco era ad associaziuns, uniuns e scolas. Las prestaziuns da l'UFSPO duain promover la sanadad da

l'entira populaziun.

Plazzas: 284
Budget: 117 772 100.–
Directur: Matthias Remund
www.baspo.ch

Armasuisse

I dat strusch ina chasada en Svizra che na posseda betg in product dad armasuisse: ina carta u in atlas. Quests products qualitativamain auts vegnan elavurads da l'Uffizi federal da topografia (swisstopo), in sector parzial dad armasuisse.

L'incumbensa principala dad armasuisse è il svilup, l'evaluaziun, l'acquisiziun, la vendita sco era la liquidaziun da material e d'edifizis civils e militars. Ella furnescha en emprima lingua servetschs per l'armada e per auters clients entaifer ed ordaifer il DDPS. Sper swisstopo, che ha la surveglianza suprema e la direcziun generala da la mesiraziun uffiziala dal pajais, fa era l'Uffizi federal per systems da comando, da telematica e d'instrucziun part dad armasuisse. Quel è responsabel per l'acquisiziun e la gestiun da tut quests systems da l'armada svizra. L'Uffizi federal per systems d'armas, vehichels e material porta la responsabladad per l'acquisiziun da tut ils vehichels, bains e servetschs necessaris per las truppas aviaticas e terrestras. Il sector Immoiglias dad armasuisse è responsabel per in'administraziun effizienta dals radund 26'000 objects dal DDPS. Il Center per scienza e tecnologia fa examinaziuns ed expertisas tecnicas.

Plazzas: 935
Budget: 217 095 300.–
Schef da l'armament: dr. Alfred Markwalder
www.armasuisse.ch



DDFF

Reglas per il plaz da finanzas

Ilis exempels tragics dal passà ans han mussà a moda impressiunanta: sch'ina banca è sfurzada da smetter sias activitads, po quai avair consequenzas gravantas per numerusas credituras e crediturs. Ilis respargns èn pers u vegnan restituids mo per la pli pitschna part suenter blers onns. Il medem vala era cura ch'ina assicuranza na po betg pli ademplir sias obligaziuns: las premias èn vegnidas pajadas per nagut, la garanzia tras l'assicuranza manca u la renta na vegn betg pli pajada. Ultra da quai pon tals debachels avair consequenzas negativas per l'entira economia publica.

Per reducir la probabladad ch'in institut da finanzas saja sfurzà da smetter sias activitads, ma era per auters motivs sco il cumbat cunter la lavada da daners suspectus, relascha la Confederaziun prescripziuns per il martgà da finanzas e surveglia che quellas vegnian respectadas. La legislaziun davart il martgà da finanzas (ins discorra era d'ina reglamentaziun dal martgà da finanzas) na vala betg mo per las bancas ed ils assicuraders da vita, mabain era per ils commerziants a la bursa, ils casinos sco era per autras persunas che han da far per motivs professiunals cun valurs da facultad da terzs (p.ex. administraturs da facultad, fiduziaris, stgamiaders da daners e per part era advocats).

Artitgel 98 alineas 1 fin 3

La Confederaziun relascha prescripziuns davart las bancas e la bursa; ella tegna quint da l'incumbensa e da la situaziun speziala da las bancas chantunalas. Ella po relaschar prescripziuns davart prestaziuns da servetsch finanziales sin auters secturs. Ella relascha prescripziuns davart las assicuranzas privatas.

Mintga gieu ha sias reglas, e nua che blers giogan in cunter l'auter, dovri in arbiter che procura che quellas vegnian respectadas. Spezialmain là, nua ch'i va per blers daners, dovri ina persuna nunpartischanta e respectada da tut ils «giugaders», ina persuna che ha la survista, che po adordinar u ordinar sancziuns en cas da surpassaments. Il medem vala per exempel era per il martgà da finanzas: quest sector sa mida a moda rasanta e fundamentala. Perquai vul la regenza federala crear ina nova autoritad da surveglianza che surpiglia las incumbensas da la Cumissiun federala da bancas, da l'Autoritad da controlla per cumbatter la lavada da daners suspectus sco era da l'Uffizi federal d'assicuranzas privatas.

Il Departament federal da finanzas DFF

Il Departament federal da finanzas planisescha ed exequescha las decisiuns dal Cussegl federal che regardan las resursas, vd. finanzas, personal, construcziuns ed informatica. Cun ses secturs centrals contribuescha el directamain a l'effizienz dal stadi social e dal plaz economic svizzer.

Secretariat general

Il Secretariat general è l'organ da stab central dal schef dal departament. Ses champs d'activitad principals èn la planisaziun, il controlling, la comunicaziun e las resursas. L'incumbensa dal stab da planisaziun e da controlling è da rimnar, elavurar e valitar las infurmaziuns relevantas per la direenziun. El s'occupa dal process da planisaziun, accompagna e valitescha las fatschentas en ils uffizis (controlling/reporting). En il center da la comunicaziun dal DFF stattan tranter auter ils principis da l'obligaziun d'infurmar, da la vardaihladad, da l'objectivitat e da l'autencitad. Il sectur resursas coordinescha e dirigia ils basegns da finanzas, da personal e da localitads sco era l'informatica dal departament. Da quest sectur fan era part ils servetschs da translaziun dal DFF.

Il Secretariat general cumpiglia era l'Organ da strategia d'informatica da la Confederaziun (OSIC). Quel elavura las basas da decisiun per la strategia da l'informatica en l'administraziun

federala, garantescha a lunga vista la qualitat da las finamiras da l'informatica, dirigia ils programs d'informatica e coordinescha la proteenziun da las datas e dals systems d'infurmaziun.

Plazzas: 106
Budget: 65 806 187.–
Secretari general: Peter Grütter

Administraziun federala da finanzas AFF

L'AFF elavura il preventiv ed il plan da finanzas, maina la contabilitad da la Confederaziun, giuditgescha ils projects da tut ils departaments cun effects sin las expensas e sviluppa concepts politic-finanzials (per exempel las directivas da las finanzas federalas, la nova golvaziun da finanzas e la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed il chantun ed il frain a l'indebitament). L'AFF procura che la Confederaziun possa ademplir da tut temp sias obligaziuns da pajament. Ultra da quai s'occupa ella da dumondas finanzialas e monetaras sin plaun naziunal ed internaziunal e defenda ils interess da la Svizra en il rom da las relaziuns internaziunalas. Plinavant procura ella per la legislaziun en ils secturs bancars e monetars sco era dal dretg da finanzas. A l'AFF èn suttames l'Autoritad da controlla per cumbatter la lavada da daners suspectus, swissmint e l'Uffizi central da cumpensaziun (UCC) a Geneva, ch'è responsabel per las prestaziuns da l'AVS e da l'AI per personas domiciliaadas a l'exteriur. Ils projects principals per il 2006 èn, ultra da las fatschentas regularas, l'examinaziun da las subvenziuns, il nov model da contabilitad NMC, la

realisaziun da la refurma da la golvaziun da finanzas, las lavurs en il rom da la nova surveglianza dal martgà da finanzas sco era la collavuraziun per chattar ina soluziun per ils problems da la Cassa da pensiun da la Confederaziun e da ses uffizis.

Plazzas: 225 incl. autoritad da controlla, excl. swissmint (18) ed UCC (591)
Budget: 4 010 300 371.–
Directur: Peter Siegenthaler
www.evf.admin.ch

Uffizi federal da personal UPPER

L'UPPER elavura las basas ed ils instruments per la gestiun ed il perfecziunament dal management da personal en l'administraziun federala. El prepara las fatschentas da la politica da personal dal Cussegl federal, cusseggia ils departaments e lur uffizis areguard la realisaziun da la politica da personal e metta a disposiziun in program da furmaziun central. L'UPPER tgira contacts intensivs cun ils partenaris socials e procura che las reorganisaziuns ed ils programs da spargn vegnian realisads a moda socialmain cumpatibla.

Plazzas: 97
Budget: 203 762 500.–
Directur: Juan Gut
www.personal.admin.ch

Administraziun federala da taglia AFT

L'AFT incassescha la gronda part da las entradas da la Confederaziun. Il 2004 eran quai 35 da total 45 milliardas francs. Ella procura plinavant ch'il dretg fiscal federal vegnia applitgà en moda unifurma en ils chantuns, sviluppa strategias, creescha basas solidas per la legislaziun fiscala e nego-

ziescha convegnas internaziunalas per evitar l'imposiziun dubla da taglia. L'onn 2006 vegn l'AFT a sa fatschentar tranter auter cun las mesiras immediatas a favur da pèrs maridads e famiglias sco era cun la simplificaziun dal sistem da la taglia sin la plivalur. En pli vegn ella ad accompagnar las debattas parlamentaras davart la refurma da l'imposiziun da las interpresas.

Plazzas: 990
Budget: 6 650 913 700.– (incl. quotas dals chantuns a las taglias federalas)
Directur: Urs Ursprung
www.estv.admin.ch

Administraziun federala da duana AFD

L'AFD surveglia e controlla la martganzia d'import, d'export e da transit. Ella incassescha dazis, taxas dal traffic sin via e taglias, tranter auter la taglia sin la plivalur per ils imports. Var 19 milliardas francs en furma da taglias sin la plivalur, il petroli, il tubac ed ils autos van mintg'onn sur l'AFD en la cassa da la Confederaziun. L'Uffizi central per la controlla dals metals prezios, ch'è collià cun l'AFD, examinescha l'autenticitad da bischutaria e d'uras. La guardia da cunfin è l'organ unifurmà ed armà da l'administraziun federala da duana; ella ademplescha diversas incumbensas da polizia al cunfin ed en las zonas da cunfin.

Plazzas: 4 604
Budget: 1 183 234 600.–
Directur: Rudolf Dietrich
www.zoll.admin.ch